

1971 11. 21

Kedves Berlinguer elvtárs,

Mint előre jeleztem, ismét jelentkezem a Davis ügyben. ^①Aptheker elvtársx arról értesít, hogy a per rendkívüli nagy költségei /nem beszélve a tiltakozó akciók és a várható fellebbezés költségei/^{ról} szükségessé teszik egy nagy pénzgyűjtési kampánybeindítását. Magamra vállaltam a kezdeményezést, felajánlok 2000 dollárt, és felhívom az európai értelmiséget, hogy csatlakozzon az akcióhoz. Ezzel kapcsolatban két dologra kérném. Az egyik, hogy a mellékelt felhívást közöljék az Unitában. A másik: kérem, hogy személyes tekintélyével is ösztönözze, hogy az olasz kommunisták kisebb vagy nagyobb pénzadományokkal segítsék az akciót.

Előre is köszönöm, testvéri üdvözlettel:

Franciául, mellékelni a felhívást.

① Először is nagyon köszönöm hathatós segítséget, az Editori Riuniti már jelezte, hogy két Davis írást kiadni. Az ügyet táviratilag jeleztem Apthekes elvtársnak, a továbbiakban már ő lép a kiadóval közvetlen kapcsolatba lépni.

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

Budapest, 21/2/1971.

Cher Camarade Berlinguer!

Comme je vous l'ai annoncé d'avance, je vous écris de nouveau dans l'affaire de Davis. Tout d'abord je vous remercie beaucoup de votre aide puissante, Editori Riuniti a déjà signalé qu'il est disposé à éditer les écrits de Davis. A ce propos j'ai télégraphié au Camarade Aptheker, dans la suite ce sera lui qui entrera en contact direct avec l'éditeur.

Le Camarade Aptheker m'a informé que les dépens excessifs du procès /les dépens de l'appel éventuel et des actions de protestation mis à part/ rendent nécessaire de déclencher une campagne pour le recueillage de l'argent. Je me suis chargé de prendre l'initiative et j'offre 2000 dollars, et j'appelle les intellectuels européens à s'associer à cette action. A ce propos je vous demande d'arranger deux choses. La première serait de faire publier dans l'Unità l'appel ci-joint. La deuxième: je vous prie d'inviter les communistes italiens à aider cette action avec des sommes d'argent, chacun selon ses possibilités.

Je vous en remercie d'avance et je vous envoie mes salutations fraternelles:

Georg Lukács

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

U46 6-1547

Budapest, 21/12/1970.

Lieber Genosse Berlinguer!

Ich wende mich an Sie in der Angelegenheit von Angela Davis. Ich habe eine Aktion unter den europäischen Intellektuellen angeregt, deren Dokumente ich bald der Weltpresse zukommen lassen werde. In dieser Frage habe ich den Genossen Aptheker konsultiert, der mir als persönliche Bitte, doch gewiss im Namen der amerikanischen Parteileitung folgendes geschrieben hat. /Die Form eines Privatbriefes ergibt sich offensichtlich aus der halblegalen Situation der amerikanischen Partei./ Erstens möchten die amerikanischen Genossen, dass - zunächst in Westeuropa - angesehene /und nicht nur aus Kommunisten bestehende/ Delegationen die amerikanischen Botschaften aufsuchen und gegen den in Vorbereitung begriffenen Justizmord protestieren würden. Zweitens möchten sie, dass internationale Delegationen angesehener Intellektuellen während des Prozesses nach Kalifornien reisen und die europäische öffentliche Meinung darüber informieren und, eventuell, auch in Massenversammlungen dortselbst auftreten würden. Als Privatperson /obwohl ich mich in dieser Angelegenheit mit leitenden ungarischen Genossen beraten habe/ kann ich ungehindert die Frage der in bedrängter Lage befindlichen amerikanischen Partei vermitteln. Bitte prüfen sie das Problem und tun sie alles, was in ihren Kräften steht. Ich wäre ihnen dankbar, wenn sie mich von ihrem Entschluss unterrichten würden, da ich dann - indirekte - Genossen Aptheker auch auf dem Laufenden halten könnte.

Mit kommunistischem Gruss, Ihr

/Georg Lukács/

P.S. Einen Brief gleichen Textes habe ich Genossen Duclos zukommen lassen.

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

1971 | 29.

Kedves Berlinguer elvtárs!

Köszönöm kedves és testvéri levelét. Meg voltam győződve arról, hogy maguktól is mindent megtesznek Angela Davis ügyében, külön köszönöm, hogy akciónak az Unita-ban helyt adtak. Nagy örömömre szolgál, hogy pártjukkal, amely iránti régi rokonszenvemet Ön jól ismeri, együttes akcióban vehettem részt.

Informálok önt, hogy a szervezés munkájának első fázisa lezárult, és noha a küzdelem Davisért távolról sem fejeződött be, megkértem Günther Anders professzort, egy meggyőződéses szocialistát /cim/, hogy a szervezés további munkáját vegye át. Részben korom, részben technikai nehézségek racionálissá teszik ezt a döntést.

Ez nem jelenti azt, hogy a továbbiakban visszavonulok az akciótól.

Egyrészt értesítettem Aptheker elvtársat, hogy amikor Angela Davis védelme vagy az érte folyó mozgalom ezt szükségessé teszi, egy nagyobb pénzösszeg felajánlásával gyűjtést indítok az érdekében.

Ha erre szükség lesz, kérem, adjanak ismét teret kezdeményezésemnek lapjukban. Másrészt az a tervem, hogy Davis munkáit /legalább azokat, amelyeket ő és én egyaránt megfelelőnek ítélünk/, kiadáshoz segitem, esetleg előszót írok hozzájuk. Ebben az esetben kérem Önt, hogy az Editori Riuniti segítsen a könyv megjelenítésében. Minden olyan probléma tekintetében, amely a per folyamán felmerül vagy felmerülhet, és támogatásomra vagy részvételemre szükség lehetne, kérem, tájékoztassanak. Készségesen megteszek mindent.

Ugyanaz az üdvözllet, ami B. levelén.

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

Budapest, 29/1/1971.

Cher Camarade Berlinguer,

Je vous remercie de votre lettre gentille et fraternelle. J'étais convaincu que vous ferez à vous seuls tout votre possible au sujet d'Angela Davis et je vous remercie particulièrement d'avoir publié mon intervention dans l'Unità. Ça me fait un grand plaisir d'avoir pu participer dans une action commune avec votre parti, à l'égard duquel vous connaissez bien mon ancienne sympathie.

Je vous informe que la première phase du travail de l'organisation est terminée, et bien que la lutte pour Davis ne soit de loin finie, j'ai adressé la demande au professeur Günther Anders /1090 Wien, Lackierergasse 1/5, Austria/, un socialiste convaincu de prendre les travaux ultérieurs de l'organisation en main. J'ai pris cette décision pour des raisons d'âge et des difficultés techniques. Ça ne veut pas dire que je me retire de l'action. D'une part j'ai informé le camarade Aptheker qu'au cas où la défense d'Angela Davis ou la lutte pour elle le rend nécessaire, je suis prêt à organiser - par l'offre d'une somme plus grande - des souscriptions à son intérêt. Si en sera besoin je vous prie de donner droit de nouveau à mon initiative dans votre journal.

D'autre part j'ai le projet d'aider la publication des oeuvres d'Angela Davis /au moins de celles que nous jugeons convenables, elle et moi/ et - éventuellement - je pourrais les préfacier. Dans ce cas je vous prie d'intervenir auprès de Editori Riuniti pour la parution de ce livre. Informez-moi, je vous prie, sur chaque problème qui se pose ou pourrait se poser au cours du procès et qui rendrait nécessaire mon appui ou ma participation. Je suis prêt à faire tout mon possible pour cette cause.

Veuillez recevoir, cher camarade, mes salutations les plus fraternelles.

/Georg Lukács/

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.